

携手追寻民族复兴之梦

——在印度世界事务委员会的演讲

(2014年9月18日，新德里)

中华人民共和国主席 习近平

尊敬的安萨里副总统，
尊敬的巴迪亚主席，
女士们、先生们、朋友们：

纳玛斯代 (Namaste)！大家好！非常高兴应印度世界事务委员会邀请，在这里同大家见面。首先，我谨代表中国政府和中国人民，并以我个人的名义，向伟大的印度人民，致以诚挚的问候和良好的祝愿！向长期以来为中印两国友好合作作出贡献的人士，致以崇高的敬意和衷心的感谢！

1997年，我曾经访问过贵国，留下了十分美好的印象。时隔17年，再次踏上这片生机勃勃的土地，我又亲眼目睹了印度人民取得的巨大发展成就，亲身感受到印度人民勤勉奋进的精神风貌。今天的印度发展，确实如人们所说的那样，“是令人难以置信的”。

印度是一个神奇而又多彩的国度，孕育了绵延数千年的古老文明，走过了曲折漫长的独立自强之路，踏上了充满希望的复兴进程。来到印度，就像走进了一条斑斓的历史长廊，昨天恢宏瑰丽，今天令人振奋，明天精彩可期。在莫迪总理领导下，印度人民对未来更加充满信心，国际社会对印度更加充满期待。

这次来，我同莫迪总理就双边关系和共同关心的重大问题全面深入交换了意见，达成广泛共识，我们的很多想法不谋而合。我们一致同意，充实两国战略合作伙伴关系内涵，建立更加紧密的发展伙伴关系。

邓小平先生说过，只有中印都发展起来了，才会有真正的“亚洲世纪”。尼赫鲁先生也说过，印中走到一起是亚洲乃至世界的一件大事。作为亚洲最大的两个国家，中印在维护亚洲和平稳定、实现亚洲繁荣振兴方面承担着历史责任和时代使命。

女士们、先生们、朋友们！
中印两国人民毗邻而居，古有往来互鉴之情，近有患难与共之交，现有共同复兴之业。圣雄甘地说：“中国和印度是同舟共济、患难与共的同胞。”莫迪总理对我说，中印两国是“两个身体，一种精神”。这些话语道出了中印两大文明和平向善的共同本质和心灵相通的内在联系。

中印两国文字可考的交往史长达2000多年。佛兴西方，法流东国，讲的是中印两国人民交往史上浓墨重彩的佛教交流。公元67年，天竺高僧迦叶摩腾、竺法兰来到中国洛阳，译经著说，译出的四十二章经成为中国佛教史上最早的佛经翻译。白马驮经，玄奘西行，将印度文化带回中国。中国大航海家郑和七次远航、六抵印度，带去了中国的友好情谊。印度歌舞、天文、历算、文学、建筑、制糖技术等传入中国，中国造纸、蚕丝、瓷器、茶叶、音乐等传入印度，成为两国人民自古以来互联互通、互学互鉴的历史见证。

近代以来，中印两国人民在争取民族独立和解放的斗争中彼此同情、相互支持，共同推动了亚洲的觉醒。印度为中国反对鸦片斗争呼号，中国为印度独立运动鼓劲。在中国人民抗日战争期间，印度援华医疗队的事迹感人至深。他们的杰出代表柯棣华大夫长眠于中华大地，中国人民对他的高尚品德永记在心。

1950年中印建交，掀开了两国关系新篇章。印度是最早承认新中国的国家之一，也是首先提出恢复中国在联合国合法席位的国家之一。中国、印度、缅甸共同倡导了和平共处五项原则，成就了国际关系史上的一个创举，是东方智慧对现代文明的杰出贡献。

进入新世纪以来，中印两国建立了面向和平与繁荣的战略合作伙伴关系，双方关系进入了发展快车道。10

多年来，中印双边贸易额增长了20多倍，人员往来增加了近2倍，两国交流合作的广度和深度都得到了空前扩展。可以说，两国关系发展站在了新的历史起点上。

女士们、先生们、朋友们！
我们所处的时代，国际格局正在发生前所未有的深刻调整，其中一个重要趋势就是亚洲在全球格局中的地位不断上升。中印两国作为世界多极化进程中的两支重要力量，作为拉动亚洲乃至世界经济生长的有生力量，又一次被推向时代前沿。中印关系已经远远超出双边范畴，具有广泛的地区和全球影响。中印携手合作，利在两国，惠及亚洲，泽被世界。

为此，我主张，中印两国要做更加紧密的发展伙伴、引领增长的合作伙伴、战略协作的全球伙伴。

第一，中印两国要做更加紧密的发展伙伴，共同实现民族复兴。发展是中印两国最大的共同战略目标。中印两国当务之急都是让本国人民生活得更舒心、更安心、更幸福。我们应该聚焦发展、分享经验，深化互利合作，努力实现两国和平发展、合作发展、包容发展。

中国被称为“世界工厂”，印度被称为“世界办公室”，双方应该加强合作，实现优势互补。我们要推动中国向西开放和印度“东向”政策实现对接，打造世界上最具竞争力的生产基地、最具吸引力的消费市场、最具牵引力的增长引擎。我们还要扩大投资和金融等领域合作，实现双方务实合作全面发展。

国之交在于民相亲。中国太极和印度瑜伽、中国中医和印度阿育吠陀有惊人的相似之处，两国人民数千年来奉行的生活哲理高度相似。这次访问期间，双方制定了中国—印度文化交流计划，目的就是弘扬两国古代人文精神，重现中印两大文明交流互鉴的盛景。双方已同意拓展青年、文化、教育、旅游、宗教、媒体和广播影视、地方省市等各领域交流合作。中方决定增开经乃堆拉山口朝圣路线，以便利印度香客赴中国西藏的神山圣湖朝圣。

对印度文明，我从小就有浓厚兴趣。印度跌宕起伏的历史深深吸引了我，我对有关恒河文明、对有关吠陀文化、对有关孔雀王朝、贵霜王朝、笈多王朝、莫卧儿帝国等的历史书籍都有涉猎，特别关注印度殖民地历史以及印度人民顽强争取民族独立的斗争史，也十分关注圣雄甘地的思想和生平，希望从中参透一个伟大民族的发展历程和精神世界。泰戈尔的《吉檀迦利》、《飞鸟集》、《园丁集》、《新月集》等诗集我都读过，许多诗句让我记忆犹新。他写道，“如果你因为失去了太阳而流泪，那么你同时也失去了群星”，“当我们是大为谦卑的时候，便是我们最接近伟大的时候”，“错误经不起失败，但真理却不惧失败”，“我们把世界看错了，反说它欺骗我们”，“生如夏花之灿烂，死如秋叶之静美”，等等，这些优美又充满哲理的诗句给了我很深的人生启迪。

第二，中印两国要做引领增长的合作伙伴，携手推进亚洲繁荣振兴。中印两国要成为地区驱动发展快车，带动地区各国共同发展。双方要努力凝聚地区合作共识，与相关国家一道推进区域经济一体化和互联互通进程，加快孟中印缅经济走廊建设，早日完成区域全面经济伙伴关系谈判；要做地区和平的稳定双锚，共同致力于在亚太地区建立开放、透明、平等、包容的安全与合作架构，实现共同、综合、合作、可持续安全。

第三，中印两国要做战略协作的全球伙伴，推动国际秩序朝着更加公正合理的方向发展。当前，和平、发展、合作、共赢的时代潮流更加强劲。然而，国际关系中的不公平不合理现象仍然突出，全球性挑战层出不穷

穷，各种地区冲突和局部战争此起彼伏。维护世界和平、促进共同发展任重道远。中印两国在全球事务中面临相似挑战、拥有广泛共同利益，也肩负着重大责任。

中印两国，人口加起来有25亿多。中印一个声音说话，全世界都会倾听；中印携手合作，全世界都会关注。中印两国应该加强在全球事务中的战略协作，继承和发扬和平共处五项原则，坚持主权平等、公平正义、共同安全，坚持共同发展、合作共赢、包容互鉴，维护两国和广大发展中国家共同利益。

中印两国要以自身发展为世界经济稳定和全球治理作出更大贡献，为气候变化、粮食安全、能源安全、网络安全等全球性问题提供代表广大发展中国家利益方案。中国愿同印度加强在中俄印、金砖国家、二十国集团、上海合作组织等多边机制内的战略协作。中国支持印度在联合国包括安理会发挥更大作用的愿望。

邻居之间难免磕磕碰碰。中印两国要正视边界等历史遗留问题，通过和平友好协商，争取早日找到公平合理、双方都能接受的解决方案。同时，我们不能只把眼睛盯在分歧上而忽略了友谊和合作，更不能让两国发展进程和两国关系大局受到干扰。我相信，作为两大古老文明，中印两国能够有能力、有智慧走出一条相邻大国友好相处之道。

女士们、先生们、朋友们！
许多印度朋友非常关注中国发展，希望中国发展得更好。改革开放30多年来，中国经济社会发展取得了显著成就，人民生活不断改善，世界各国都从中国发展中受益。我们也注意到，国际上有的人宣称，中国发展起来后会走“国强必霸”的老路，对其他国家构成“威胁”。我想明确告诉大家，中国将坚定不移走和平发展道路。

中华民族历来爱好和平，和平、和睦、和谐的追求深深植根于中华民族的精神世界之中。中国自古就倡导“强不执弱，富不侮贫”，深刻总结了“国虽大，好战必亡”的箴言。以和为贵、和而不同、化干戈为玉帛、天下大同等理念在中国世代相传。古代中国曾经长期是世界强国，但中国对外传播的是和平理念，输出的是丝绸、茶叶、瓷器等丰富物产。中华民族主张的“天下大同”和印度人民追求的“世界一家”、中华民族推崇的“兼爱”和印度人民倡导的“不害”是相通的，我们都把“和”视作天下之大道，希望万国安宁、和谐共处。

中华民族历来注重学习，强调“博观而约取，厚积而薄发”，强调“三人行，必有我师焉。择其善者而从之，其不善者而改之”，提倡“博学之，审问之，慎思之，明辨之，笃行之”。中华民族之所以历经数千年而生生不息，正是得益于这种见贤思齐、海纳百川的学习精神。我一直强调中国要做学习大国，不要骄傲自满，不要妄自尊大，而是要谦虚谨慎、勤奋学习，不断增益其所能。

中华民族历来注重睦邻友好，讲信修睦、协和万邦是中国一以贯之的外交理念。中国视周边为安身立命之所、发展繁荣之基。我们提出了亲、诚、惠、容的周边外交理念，就是要诚心诚意同邻相处，一心一意共谋发展，携手把合作的蛋糕做大，共享发展成果。

作为有着13亿人口的国家，中国用几十年的时间走完了发达国家几百年走过的发展历程，这是历史性的成就。同时，我们也清醒认识到，中国仍然是世界上最大的发展中国家，仍然处于社会主义初级阶段。中国经济总量虽大，但除以13亿多人口，人均国内生产总值还排在世界第八十位左右。让13亿人都过上好日子，还

需要进行长期艰苦努力。

在相当长一个时期内，中国的中心任务是经济建设，并在经济发展的基础上推动社会全面进步。中国确定了自己的发展目标，这就是到2020年国内生产总值和城乡居民人均收入比2010年翻一番、全面建成小康社会，到本世纪中叶建成富强民主文明和谐的社会主义现代化国家。我们形象地把这个目标概括为实现中华民族伟大复兴的中国梦。

为了实现中国梦，中国需要长期和平稳定的外部环境。中国只有走和平发展道路，才能实现自己的发展目标。中国人民近代以后经历了100多年战乱频发的惨痛历史，决不希望这样的悲剧在任何地方重演。“己所不欲，勿施于人。”中国珍视和平、珍爱和平、维护和平的决心是不可动摇的。

女士们、先生们、朋友们！
从尼泊尔到马尔代夫，从阿富汗到孟加拉国，南亚人民对美好生活的热望、对国家振兴的追求，展现了南亚发展的光明前景。我坚信，南亚是充满希望、潜力无穷的次大陆，可望成为亚洲乃至世界经济新的增长极。

一个和平稳定、发展繁荣的南亚，符合本地区国家和人民利益，也符合中国利益。中国愿同南亚各国和睦相处，愿为南亚发展添砖加瓦。中国提出“一带一路”倡议，就是要以加强传统陆海丝绸之路沿线国家互联互通，实现经济共享、贸易互惠、民心相通。中国希望以“一带一路”为双翼，同南亚国家一道实现腾飞。

中国和南亚各国是重要的合作伙伴。中国同南亚的合作，犹如等待发掘的巨大宝藏，令人憧憬。中国愿同南亚国家携手努力，争取在未来5年将双方贸易额提升至1500亿美元，中国对南亚投资提升至300亿美元，将为南亚国家提供200亿美元优惠性质贷款。中国将扩大同南亚国家人文交流，未来5年向南亚提供1万个奖学金名额、5千个培训名额、5千个青年交流和培训名额、培训5千名汉语教师。中国将同南亚国家一道实施中国—南亚科技合作行动计划，充分发挥中国—南亚博览会作用，打造互利合作的新平台。

中国是南亚最大邻国，印度是南亚最大国家。中国期待同印度一道，为本地区发展贡献更大力量，让喜马拉雅山脉两侧的30亿人民共享和平、友谊、稳定、繁荣。

女士们、先生们、朋友们！
90年前，中国人民喜爱的印度伟大诗人泰戈尔访问了中国，受到中国人民热烈欢迎。一踏上中国的土地，泰戈尔就说：“我不知道什么缘故，到中国就像回到故乡一样。”在离开中国时，他伤感地说：“我的心留在了这里。”

今天在座的有中印两国的青年代表。青年人是中印两国的未来，也是亚洲和世界的希望。青年人有现实主义者的喜怒哀乐，更有理想主义者的信念和执着。希望你们从中国古老文明中汲取智慧，在追求真理的道路上一路向前。希望你们加强心灵沟通，把年轻的心留在中国，把年轻的心留在印度，大家心心相印、共创未来。

女士们、先生们、朋友们！
最后，我想告诉印度朋友的是，中国人讲求“己欲立而立人，己欲达而达人”。中国在谋求自身发展的同时，真诚希望印度繁荣富强，期待同印度携手前行。在印度人民实现发展复兴的道路上，中国人民愿意始终同印度人民走在一起。我相信，深刻影响了人类文明发展的中印两国人民，一定会为亚洲和世界发展作出新的更大的贡献！

丹尼瓦得 (Dhanyavad)。谢谢。
(新华社新德里9月18日电)

上海为何要推黄金国际板

试水产品定价权 争取市场话语权

本报记者 叶晓楠

作为全球最大的黄金生产和消费国，中国加入了国际黄金权威定价中心的较量。9月18日晚，筹备近1年的上海黄金交易所 (SGE) 国际板宣告启动。业内人士表示，黄金国际板的推出，标志着中国黄金市场对外开放迈出了实质性一步，将改写我国黄金市场缺乏定价权的历史，“上海金”正式从这里走向全球。

首批三合约上市交易

根据上交所公告，国际板将增加挂牌3个黄金现货实盘的国际板合约。3个国际板合约代码分别为iAu99.5、iAu99.99、iAu100g，交割地点均为上海自贸区指定交割仓库，合约其他参数分别与主板上合约Au99.5、Au99.99、Au100g相同。同时，参照上交所前一交易日现货合约的收盘价，确定3个国际板合约挂牌首日的基准价。

根据规定，国际会员和国际客户可参与交易的合约包括3个国际板上合约和Au99.99、Au99.95、Au100g、Au99.5、Au(T+D)、mAu(T+D)、Au(T+N1)、Au(T+N2)8个主板上合约，但只能对国际板合约办理出入库业务。而国内会员和国内客户可参与国际板所有合约的交易，但不可以对3个国际板合约办理出入库业务(具有进出口资格的会员除外)。

至于资金清算原则，国际板实行“净额、封闭、分级”的资金清算原则。“净额”是指国际会员就其在交易所买卖的成交差额与国际中心进行净额清算；“封闭”是指国际客户与国际会员的资金分账户设立和存管，国际客户资金全部存管在

国际中心结算专用账户，全封闭运行；“分级”是指国际中心负责对国际会员实行清算，国际会员负责对其代理的客户实行清算。

投资参与者范围扩大

对于黄金国际板的上线，业内人士普遍认为，这有助于提升黄金市场人民币价格发现功能，加强中国市场和国际市场的有效联动。我国作为黄金消费大国，2013年黄金消费就突破了1000吨，而黄金产量2013年也达到了428.16吨，连续7年位居世界第一。在国际上，上交所已连续7年成为全球最大的黄金现货场内交易所，黄金交易量排名世界第四。

但是，由于中国的黄金市场仍是一个较为封闭的市场，参与交易的市场主体仅限于国内的产金企业、商业银行和投资者，市场交易与全球市场联系不密切，难以真正参与到全球交易中去，由此导致我国黄金市场价格只能是伦敦、纽约市场的“影子价格”，无法将我国黄金市场的供求关系真实地传递到国际市场，很大程度上限制了我国黄金市场作用的充分发挥，形成一种消费者在国内，定价权在西方的尴尬状态，给数量多、避险能力弱的国内机构造成被动局面。

业内人士指出，近年来，随着国际黄金市场“西金东移”趋势的越发明显，我国已成为全球黄金市场格局演变的主要推动力量。上金所理事长许罗德表示，国际板上线后，国际投资者可以通过自由贸易账户，自主参与

SGE所有黄金合约，未来还包括其他贵金属合约的交易，国际投资者既可以在上海自由贸易区内注册的机构和投资者，也可以是境外的机构和投资者；投资资金既包括自贸区内的离岸资金，也包括自贸区外的离岸资金，既包括离岸的人民币，也包括离岸的可兑换货币。

许罗德指出，随着参与者更广泛，交易量更大，在岸投资者、在岸资金和离岸投资者、离岸资金的深度融合，将会推动交易所交易价格从区域性的价格逐步向国际性的价格转变，形成有国际影响力的人民币黄金计价基准。

实现定价权道路还长

对于黄金国际板上线对金价能产生多大的影响，中国金融期货交易所研究院首席宏观研究员赵庆明对本报记者分析说，国际板上线对提高人民币计价的黄金在全球的影响力有一定帮助，但真正的定价权还需要走很长的路。

“当前，国际黄金价格还是一直受到美元走势的牵制和地缘政治等因素的影响。”赵庆明分析说，当然，对于一种金融产品的价格，还是要看其所在市场交易量的大小来确定其能否主导价格。哪个交易市场的交易量大，则意味着其价格能够主导市场，从而具有相应的话语权。因此，话语权是交易出来的，黄金价格话语权与其成交量有着极高的关联度，中国要想在国际黄金定价中掌握一定的话语权，就要提高黄金市场的国际参与度，增加市场交易量。

工行打造信息化服务体系

本报北京9月18日电 (记者赵鹏飞)“工行将打造一个全新的‘EICBC’，构建一个集支付、融资、金融交易、商务、信息五大功能于一体的服务体系”。中国工商银行董事长姜建清18日在“中国可持续发展与金融改革”论坛上表示。据悉，工行将利用技术发展新趋势，打造信息化银行新优势，向信息化服务中介转型，从而确立互联网金融的领导军地位。

该论坛由国际金融公司 (IFC)、中国工商银行和国际金融协会 (IIF) 联合举办，超过150名中外专家参加会议，与会者普遍认为，成熟的资本市场将是中国经济持续增长的关键。

中德研讨住房储蓄银行业务

本报北京9月18日电 (记者柴逸楠)9月18日，由德国施威比豪尔住房储蓄银行主办、中德住房储蓄银行协办的“住房储蓄进入中国十周年”大型研讨会在北京德国驻华大使馆举行。德国驻华使馆公使埃克、中国建设银行与中德住房储蓄银行董事长王洪章以及其他来自中德双方的百余名代表参会。据悉，自2004年以来，中德住房储蓄银行一直是全国唯一一家以中低收入居民购买中小户型、中低价位住房为服务特色的专业银行，为所在地政府解决中低收入居民的住房保障问题提供了帮助。

“中国大妈”闪亮博览会



正在广西南宁举办的中国—东盟博览会上，花样繁多、充满异域风情的食品、服饰、工艺品等老百姓喜闻乐见的产品吸引着众多的“中国大妈”。她们或精心挑选，或亲身体验，俨然成为东盟特色商品消费的“生力军”。
新华社记者
周华摄